

## Sisältö - Innehåll - Content (277 - 285 / 2021)

| Alue / Område / Area | Tiedonanto / Notis / Notice | Kartor / Kort / Charts |
|----------------------|-----------------------------|------------------------|
| <b>Suomenlahti</b>   | *277(T)/2021                | 18, 191, A, B          |
|                      | *278(T)/2021                | 18, 191, A, B          |
|                      | *279(T)/2021                | 18, 191, 192, A, B     |
|                      | *280/2021                   | 951, 952               |
| <b>Saaristomeri</b>  | *281/2021                   | 25, 26, 37, B, D       |
|                      | *282/2021                   | 26, D                  |
| <b>Perämeri</b>      | *283/2021                   | 57, G                  |
| <b>Tiedotuksia</b>   | *284/2021                   | *284/2021              |
|                      | *285(P)/2021                | *285(P)/2021           |

## Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

| Kartta / Kort / Chart | Tiedonannot / Notiser / Notices                     |
|-----------------------|-----------------------------------------------------|
| 18                    | *277(T)/2021, *278(T)/2021, *279(T)/2021            |
| 25                    | *281/2021                                           |
| 26                    | *281/2021, *282/2021                                |
| 37                    | *281/2021                                           |
| 57                    | *283/2021                                           |
| 191                   | *277(T)/2021, *278(T)/2021, *279(T)/2021            |
| 192                   | *279(T)/2021                                        |
| 951                   | *280/2021                                           |
| 952                   | *280/2021                                           |
| A                     | *277(T)/2021, *278(T)/2021, *279(T)/2021            |
| B                     | *277(T)/2021, *278(T)/2021, *279(T)/2021, *281/2021 |
| D                     | *281/2021, *282/2021                                |
| G                     | *283/2021                                           |

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

**\*277(T) /2021** (2021-11-10)

**Suomi. Suomenlahti. Kruunuvuori. Korkeasaari. Sillanrakennustyöt. Tiedonanto uusitaan. Päivitetyt yhteystiedot. Rakennettu maasto. Alikulkukorkeudet**

**Finland. Finska viken. Kronberget. Högholmen. Brobyggnadsarbeten. Underrättelsen upprepas. Uppdaterade kontakter. Byggnader. Segelfri höjd**

**Finland. Gulf of Finland. Kruunuvuori. Korkeasaari. Bridge construction work. Notice repeated. Updated contacts. Cultural Features. Vertical Clearances**

## Kartat / Kort / Charts

## Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

276 /2021

191 (INT 1159)

276 /2021

A626

276 /2021

B626

276 /2021

Ajankohta: n. 30.9.2023 asti

Tidpunkt: till ca 30.9.2023

Time: to approx. 30 September 2023

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 276(T) /2021

Viite/Referens/Reference: 267(T) /2021

Kruununsiltojen rakentaminen alkaa. Rajoituksia vesiliikenteeseen.

Töiden aikana käytössä on työsilta (Finkensilta) Nihtin (Sompasaari) ja Korkeasaaren välisessä salmessa, alituskorkeus 1m ja kulkuaukon leveys 3m.

Helsingin edustan merialueelta säilyy myös isompien veneiden kuljettavissa oleva vesiyhteys Kalasatamaan ja Kulosaaren sillan pohjoispuolelle tietyin rajoituksin. Mustikkamaan ja Korkeasaaren välinen salmi soveltuu käytettäväksi. Koska alueella ei ole varsinaista väylää tällä hetkellä niin liikkuminen tapahtuu kulkijan omalla vastuulla. Erityisesti on syytä kiinnittää huomio Korkeasaaren siltaan, jonka alitse tullaan kulkemaan. Korkeimmillaan sillan keskikohdalla alikulkukorkeus on 4,7 m noin 20 m leveällä alueella. Sillalle asetetaan opasteet korkeimman kulkukohdan havainnollistamiseksi. Myöhemmin rakennustöiden alkaessa Korkeasaaren pohjoisrannassa merkintää tulee vielä lisää.

**Lisätietoja tarvittaessa:** Työmaapäällikkö Santtu Koskinen, [santtu.koskinen@yit.fi](mailto:santtu.koskinen@yit.fi), puh. 050 397 75111 ja Jari Humalajoki, [jari.humalajoki@create.fi](mailto:jari.humalajoki@create.fi), puh. 0400 437 884

Byggnadsarbete av Kronbroarna börjar. Begränsningar i sjötrafiken.

Under arbetet används en arbetsbro (Finkebron) i sundet mellan Nihti (Sumparn) och Högholmen, segelfri höjd 1m och fri bredd under bron 3m.

På havsområdet framför Helsingfors bevaras vattenförbindelsen även för större båtar till Fiskehamnet och till norr om Brändö bro med vissa restriktioner. Sundet mellan Blåbärlandet och Högholmen kan också användas. Eftersom det inte för tillfället finns något egentligt farled inom området navigerar sjöfarare på sitt eget ansvar. Det finns skäl att fästa speciell uppmärksamhet vid Högholmens bro under vilken båtarna kommer att åka. Den segelfria höjden i mitten av bron är högst 4,7 m på ett område vars bredd är cirka 20 m. På bron monteras skyltar för att åskådliggöra den högsta segelfria höjden. Senare när byggnadsarbeten börjar kommer det att finnas ytterligare markeringar vid Högholmens norra strand.

**Ytterligare uppgifter:** Platschef Santtu Koskinen, [santtu.koskinen@yit.fi](mailto:santtu.koskinen@yit.fi), +358 50 397 75111 och Projektchef Jari Humalajoki, [jari.humalajoki@create.fi](mailto:jari.humalajoki@create.fi), +358 400 437 884

Construction work of Kruununsillat (Crown Bridges) begins. Restrictions on small craft traffic.

The temporary bridge (Finke bridge) is in use in the strait between the Nihti (Sompasaari) and the Korkeasaari during the works, vertical clearance 1m and horizontal clearance 3m.

Waterway access from the sea area off Helsinki to Kalasatama and the area north of the Kulosaari Bridge will be preserved with certain restrictions. This waterway will also be navigable by larger boats. The strait between the islands Mustikkamaa and Korkeasaari may also be used. Because, at present, there is no actual channel in the area, mariners navigate at their own risk. Particular attention should be given to the Korkeasaari Bridge under which traffic will pass. At its highest, vertical clearance under the bridge is 4.7 m at the centre of the bridge in an area with a width of approximately 20 m. Signs will be placed on the bridge to indicate the area with the highest vertical clearance. Other markings will be added later along the north shore of Korkeasaari when construction work begins.

**For more information, please contact:** Site manager Santtu Koskinen, [santtu.koskinen@yit.fi](mailto:santtu.koskinen@yit.fi), +358 50 397 75111 and Project manager Jari Humalajoki, [jari.humalajoki@create.fi](mailto:jari.humalajoki@create.fi), +358 400 437 884



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

3 18, 191, A626, B626

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°10.60'N 24°58.85'E  
(2) 60°10.69'N 24°58.62'E

4 18, 191, A626, B626

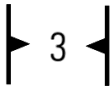
Lisää  
Inför  
Add



60°10.60'N 24°58.85'E

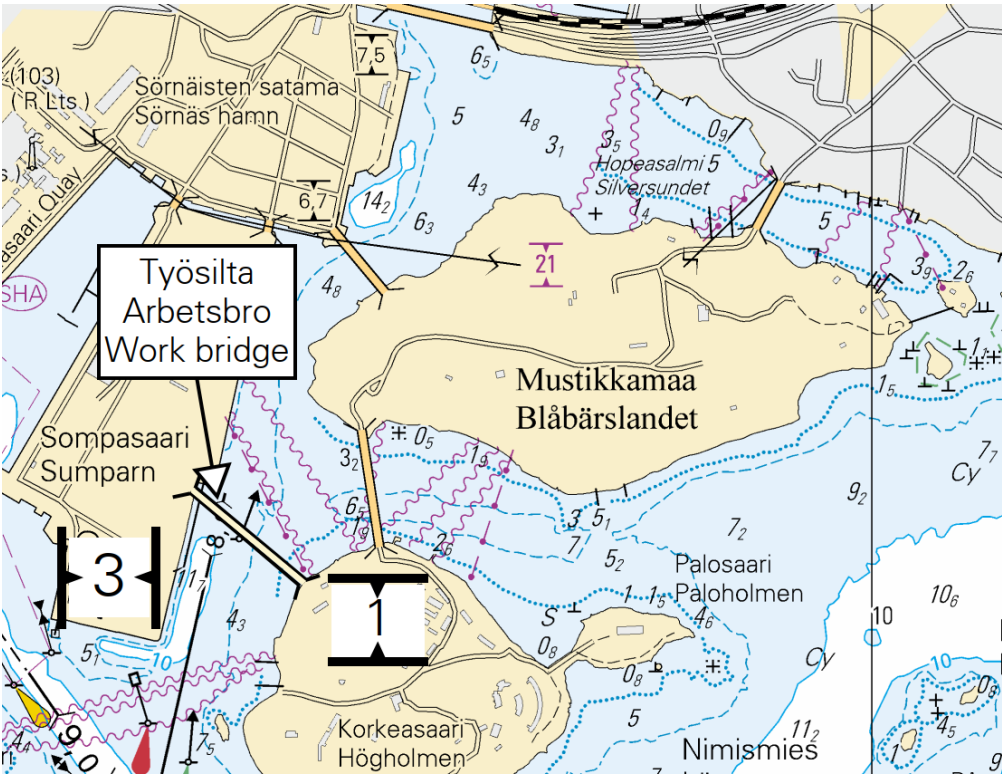
5 18, 191, A626, B626

Lisää  
Inför  
Add

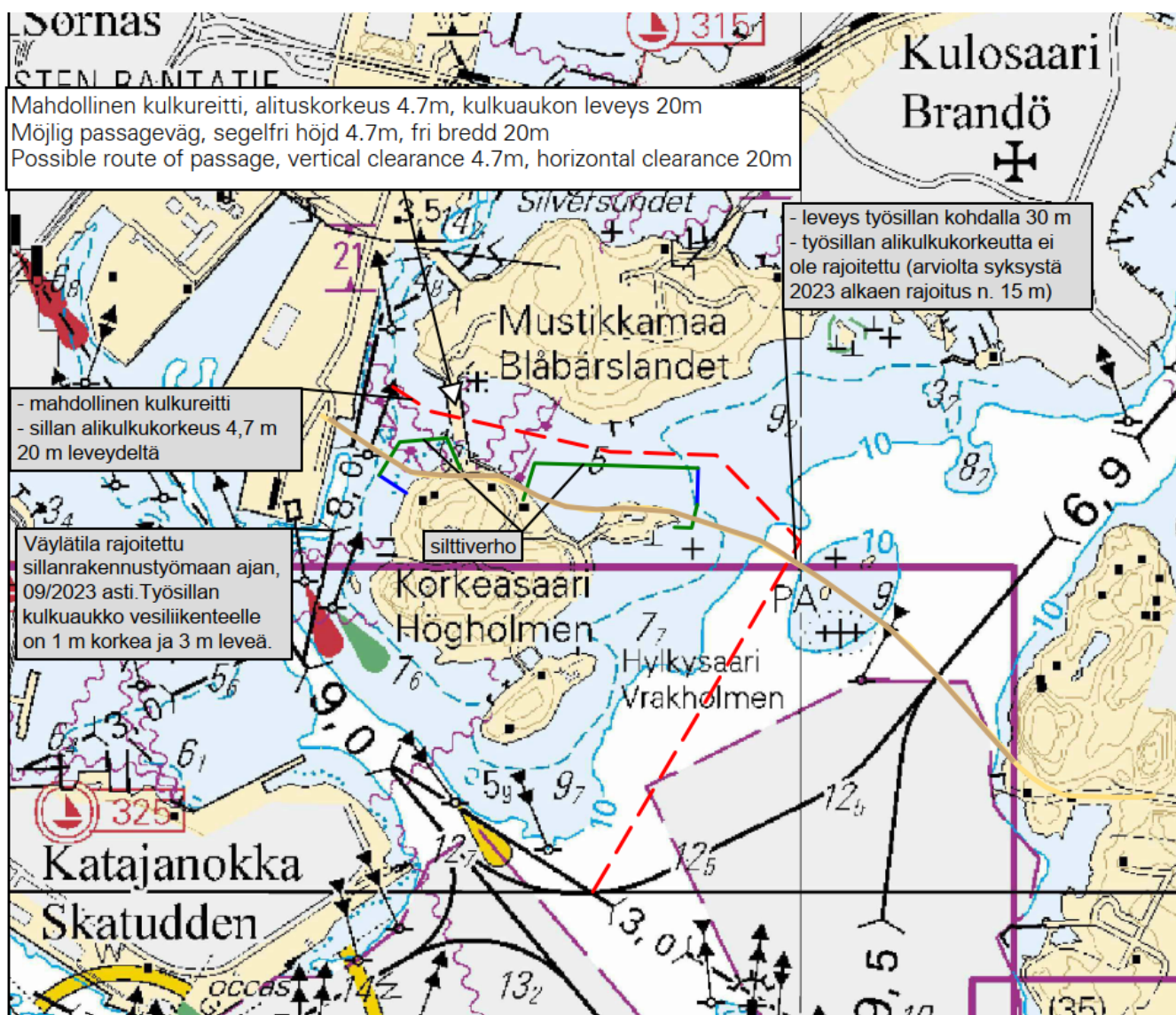


60°10.69'N 24°58.62'E

6



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart





|                                |                                                                                     |                                 |  |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--|
| 1                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.727'N 24°58.716'E   87046 |  |
| 2                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.715'N 24°58.802'E   87047 |  |
| 3                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.702'N 24°58.889'E   87048 |  |
| 4                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.690'N 24°58.975'E   87049 |  |
| 5                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.590'N 24°58.603'E   87050 |  |
| 6                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |    | 60°10.576'N 24°58.685'E   87051 |  |
| 7                              | 18, 191, A626, B626                                                                 |                                 |  |
| <b>Lisää<br/>Inför<br/>Add</b> |  | 60°10.563'N 24°58.768'E   87052 |  |
| 8                              |                                                                                     |                                 |  |



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Helsingin kaupunki, Helsingfors stad 2021 )

**\*279(T) /2021** (2021-11-10)

**Suomi. Suomenlahti. Helsinki. Santahamina. Hevossalmi. Alueet ja rajat**

**Finland. Finska viken. Helsingfor. Sandhamn. Hästnässund. Områden och gränser**

**Finland. Gulf of Finland. Helsinki. Santahamina. Hevossalmi. Areas and borders**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

18 (INT 1250)

278 /2021

191 (INT 1159)

278 /2021

192 (INT 1160)

249 /2021

A625,A626,A626.2

278 /2021

B625,B626,B626.2

278 /2021

Ajankohta: 6.5.2022 asti

Tidpunkt: till 6.5.2022

Time: to 6 May 2022

Hevossalmen kääntösilta on suljettu talvikauden ajaksi.

Lisätietoja tarvittaessa: kiinteistöpäällikkö Mika Jatkola puh. 0294 83 2020

Hästnässunds svängbro är stängt under vintersäsongen.

Ytterligare uppgifter: fastighetschef Mika Jatkola tfn 0294 83 2020

Hevossalmi swing bridge will be closed for the winter season.

More information: property manager Mika Jatkola phone +358 294 83 2020

2 18, 191, 192, A625, A626, A626.2, B625, B626, B626.2

Lisää  
Inför  
Add



Liikennerajoitukset  
Trafikbegränsningarna  
Traffic restrictions

60°09.47'N 25°02.96'E

( Puolustuskiinteistöt/Försvarsfastigheter/Defence Properties Finland, 2021 )

**\*280 /2021** (2021-11-10)

**Viro. Suomenlahti. Majakan Vaindloo LU -puoli. Esteet**

**Estland. Finska viken. NV om fyren Vaindloo. Hinder**

**Estonia. Gulf of Finland. NW of Lighthouse Vaindloo. Obstructions**

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

951

228 /2021

952

260 /2021

1 951, 952

Lisää  
Inför  
Add



59°51.60'N 25°57.90'E

2 951, 952

Lisää  
Inför  
Add



59°52.30'N 26°03.45'E

3 951, 952

Lisää  
Inför  
Add



59°52.50'N 26°05.50'E

( NtM 11/182-183, Tallinn 2021 )

# Saaristomeri/Skårgårdshavet/Archipelago Sea

**\*281 /2021** (2021-11-10)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Naantali. Haverö. Bodnäs. Karhuluoto. Harsholm. Syvyytiedot

Finland. Skårgårdshavet. Pargas. Nådendal. Haverö. Bodnäs. Karhuluoto. Harsholm. Djup

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Naantali. Haverö. Bodnäs. Karhuluoto. Harsholm. Depths

|                                         |                                                                                     | Kartat / Kort / Charts                                                 | Edellinen / Föregående / Previous |             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------|
|                                         |                                                                                     | 25 (INT 1188)                                                          | 263 /2021                         |             |
|                                         |                                                                                     | 26 (INT 1189)                                                          | 269 /2021                         |             |
|                                         |                                                                                     | 37 (INT 1198)                                                          | 269 /2021                         |             |
|                                         |                                                                                     | B650,B650.1                                                            | 279 /2021                         |             |
|                                         |                                                                                     | D704,D704.1,D705,D707,D708,D719                                        | 269 /2021                         |             |
| 1                                       | 25, 26, 37, D707, D708                                                              |                                                                        |                                   |             |
| Lisää<br>Inför<br>Add                   |    | Korjaa syvyyssäyrät<br>Korrigerer djupkurvor<br>Correct depth contours | 60°14.557'N                       | 22°02.132'E |
| 2                                       | 26, D707                                                                            |                                                                        |                                   |             |
| Lisää<br>Inför<br>Add                   |    |                                                                        | 60°19.902'N                       | 22°09.653'E |
| 3                                       | 25, 26, 37, B650, B650.1, D704, D704.1, D705, D707, D708, D719                      |                                                                        |                                   |             |
| Lisää<br>Inför<br>Add                   |  | Korjaa syvyyssäyrät<br>Korrigerer djupkurvor<br>Correct depth contours | 60°20.508'N                       | 21°52.938'E |
| 4                                       | 26, D705                                                                            |                                                                        |                                   |             |
| Lisää<br>Inför<br>Add                   |  | Korjaa syvyyssäyrät<br>Korrigerer djupkurvor<br>Correct depth contours | 60°21.635'N                       | 22°19.107'E |
| ( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 ) |                                                                                     |                                                                        |                                   |             |

**\*282 /2021** (2021-11-10)

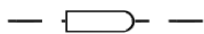
Suomi. Saaristomeri. Naantali. Velkua. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Skårgårdshavet. Nådendal. Velkua. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Archipelago Sea. Naantali. Velkua. Buoyage. Fairways

|                       |                                                                                     | Kartat / Kort / Charts | Edellinen / Föregående / Previous |                     |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------|---------------------|
|                       |                                                                                     | 26 (INT 1189)          | 281 /2021                         |                     |
|                       |                                                                                     | D720                   | 281 /2021                         |                     |
| 1                     | 26, D720                                                                            |                        |                                   |                     |
| Lisää<br>Inför<br>Add |  |                        | 60°27.474'N                       | 21°38.596'E   87017 |
| 2                     | 26, D720                                                                            |                        |                                   |                     |
| Lisää<br>Inför<br>Add |  |                        | 60°27.497'N                       | 21°38.583'E   87018 |
| 3                     | 26, D720                                                                            |                        |                                   |                     |
| Lisää<br>Inför<br>Add |  |                        | 60°27.526'N                       | 21°38.666'E   87016 |

Lisää  
Inför  
Add



Lossireitti seuraavien pisteiden välille:

Färja rutt mellan följande positioner:

Ferry route between the following positions:

Poista vanha keskilinja

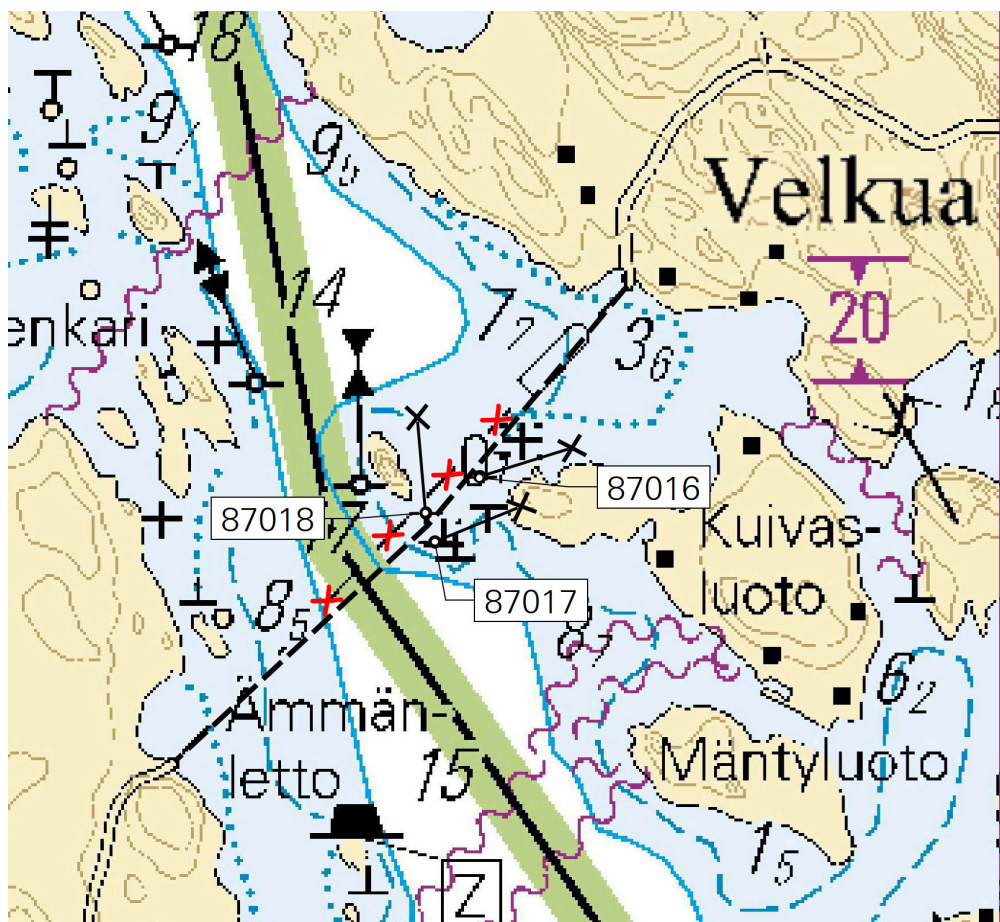
Stryk den tidigare mittlinjen

Delete former centre line

(1) 60°27.308'N 21°38.197'E

(2) 60°27.500'N 21°38.601'E

(3) 60°27.670'N 21°38.895'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2021 )

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Åland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)



## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

\*283 /2021 (2021-11-10)

Suomi. Perämeri. Haukipudas. Santapankki. Poistettu ODAS-poiju. Turvalaitteet

Finland. Bottenviken. Haukipudas. Santapankki. ODAS-boj indragen. Säkerhetsanordningar

Finland. Bay of Bothnia. Haukipudas. Santapankki. ODAS buoy withdrawn. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

57 (INT 1148)

G847,G848

Edellinen / Föregående / Previous

223 /2021

223 /2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 157(T) /2021

1 57, G847, G848

Poista  
Stryk  
Delete



65°14.040'N 24°58.116'E

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2021 )

## Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

# Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

\*284 /2021 (2021-11-10)

**Suomi. Suomen talvimerenkulku 2021–2022 –julkaisu.**

**Finland. Finlands vintersjöfart 2021–2022 publikation.**

**Finland. Finnish Winter navigation 2021–2022 publication.**

**Uusi Suomen talvimerenkulku 2021–2022 –julkaisu on ilmestynyt.**

Julkaisu on Väyläviraston merenkulkukyksikön yleisohje, joka sisältää talvimerenkulun turvallisuuden ja sujuvuuden toimintaohjeet.

**Tulevana jäänmurtokautena kaikilta aluksilta kysytään hyväksymislauseke sitoutumisesta talvimerenkulun ohjeiden noudattamiseen, aluksen saapuessa ensimmäistä kertaa talvikaudella avustusalueelle.**

Vastaus vaikuttaa avustuksiin.

Kysymyksellä halutaan varmistaa laivan miehistön tutustuneen etukäteen "Suomen talvimerenkulku 2021 - 2022" –julkaisuun sekä hyväksyneen ja noudattavan julkaisussa esitettyä talvimerenkulun ohjeet. Ilmoitus pyydetään lähettämään etukäteen sähköpostitse osoitteeseen [turku.radio@fintraffic.fi](mailto:turku.radio@fintraffic.fi). Hyväksymislausekkeesta tarkemmin julkaisun kohdassa 1.3.

Pdf-muotoinen julkaisu on saatavilla myös Väyläviraston kotisivuilta: <https://vayla.fi/vaylista/vesivaylat/talvimerenkulku>.

Hyödyllistä tietoa talvimerenkulusta:

- jäänmurtajien avustussuunnitelmat ja -sijainnit, jääkartat sekä muuta hyödyllistä operatiiviseen toimintaan liittyvää tietoa: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

Lisätietoja sähköpostitse osoitteesta: [winternavigation@vayla.fi](mailto:winternavigation@vayla.fi)

Väylävirasto

Merenkulkukyksikkö

**Publikationen Finlands vintersjöfart 2021–2022**

Nu har Finlands vintersjöfart 2021–2022, som innehåller anvisningar för aktörerna inom vintersjöfarten, publicerats.

**Publikationen är en allmän anvisning som ges ut av Trafikledverkets sjöfartsenhet och den innehåller instruktioner som bör följas för att vintersjöfarten ska löpa säkert och smidigt.**

Under den kommande isbrytningssäsongen kommer alla fartyg som för första gången under vintersäsongen anlöper assistansområdet att tillfrågas om man på fartyget accepterar instruktionerna och förbinder sig att följa dem.

Svaret påverkar erhållandet av isbrytarassistans.

Med frågan vill man försäkra sig om att besättningen i förväg har bekantat sig med publikationen "Finlands vintersjöfart 2021–2022" samt har accepterat och följer instruktionerna i den. Det rekommenderas att svaret skickas in i förväg per e-post till [turku.radio@fintraffic.fi](mailto:turku.radio@fintraffic.fi)

Ytterligare information om detta finns i punkt 1.3 i själva publikationen.

PDF-publikationen finns också tillgänglig på Trafikledverkets webbplats: <https://vayla.fi/sv/trafikleder/farleder/vintersjofart>

Nyttig information om vintersjöfarten:

- isbrytarnas assistansplaner och -positioner, iskarter och annan nyttig information om den operativa verksamheten: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

För mer information via e-post, vänligen kontakta: [winternavigation@vayla.fi](mailto:winternavigation@vayla.fi)

Trafikledverket

Sjöfartsenheten

**Publication Finland's Winter Navigation 2021–2022**

The updated publication Finland's Winter Navigation 2021–2022, containing instructions for winter navigation operators, is now available.

**These general instructions have been compiled by the Maritime Unit at the Finnish Transport Infrastructure Agency to ensure safe and smooth winter navigation.**

All vessels arriving for the first time this winter season to the assistance area will be asked if they accept and agree to follow the instructions in the publication Finland's Winter Navigation.

The answer will affect the provision of icebreaker assistance.

The question is asked to ensure that the vessel crew has read the publication "Finland's Winter Navigation 2021–2022" in advance and that they accept and agree to comply with the instructions.

It is preferred that the answer is sent in advance by email to [turku.radio@fintraffic.fi](mailto:turku.radio@fintraffic.fi)

For further information, please see section 1.3 of the publication.

A PDF version of the publication is available on the Finnish Transport Infrastructure Agency's website:

<https://vayla.fi/en/transport-network/waterways/winter-navigation>

Useful information concerning winter navigation:

- icebreakers' assistance plans and positions, ice charts and other useful information about operations: [www.baltice.org](http://www.baltice.org)

For further information by email, please contact: [winternavigation@ftia.fi](mailto:winternavigation@ftia.fi)

Finnish Transport Infrastructure Agency

Maritime Unit

( Väylävirasto/Trafikledverket/Finnish Transport Infrastructure Agency, 2021 )

**Suomi. Vesiväylien syvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen.**

**Finland. Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland.**

**Finland. Principles and application of channel depths in Finland.**

Ajankohta: 15.11.2021 alkaen  
Tidpunkt: Från den 15 november 2021  
Time: From 15 November 2021

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 273(P) /2021  
Viite/Referens/Reference: 274 /2021  
Viite/Referens/Reference: 275 /2021

**Vesiväylien syvyyskäytäntöön liittyvä ohjeistus päivitetään**

Liikenne- ja viestintävirasto Traficom julkaisee 1.11.2021 ohjeen "Vesiväylien syvyyskäytännön periaatteet ja soveltaminen", joka korvaa vuonna 2011 annetun ohjeen "Väylien kulkusyvyysskäytännön periaatteet ja soveltaminen (4955/1021/2011)". Uudessa ohjeessa huomioidaan nykyisten vertaustasojen lisäksi uusi N2000-vertaustaso. Uusi ohje tulee voimaan 15.11.2021 koko maahan, ja sitä tulee soveltaa riippumatta käytettävän merikartan vertaustasosta.

Päivitettyssä ohjeessa termi Kulkusyvyys korvataan termillä Mitoitusvyväys. Mitoitusvyväys tarkoittaa sitä suunniteltua syvää, jolla väylän mitoitusalue voi normaalisti käyttää väylää, mutta josta voi olosuhteiden salliessa poiketa. Ohjeessa kuvataan väylätietojen esittämistapaa uusilla N2000-merikartoilla. N2000-merikartoilla mitoitusvyväysiä ei enää esitetä kauppamerenkulun väylien (luokat 1 ja 2) osalta. Näiden väylien osalta merikartalla esitetään väylän harausvyvydet. Tarkemmat väylätiedot, mukaan lukien mitoitusvyväys, esitetään jatkossa erillisessä Traficom julkaisemassa merenkulkujulkaisussa. Myös nykyisissä keskivesikartoissa (MSL) olevat kulkusyvyydet tulee käsitellä uuden ohjeen mukaisina mitoitusvyväyksinä. Elektronisten merikarttojen osalta väylätietojen merkintätapa myös muuttuu, kuten on tiedotettu 31.10.2021 Tm 275 /2021.

Uusitus ohjeessa tarkennetaan väylien käyttöön ja erityisesti mitoitusvyväykseen liittyvät vastuut. Lähtökohtana on, että navigointitilanteissa vallitseva vedenkorkeus otetaan huomioon kaikilla väylillä, sekä rannikolla että sisävesillä, lisäyksenä tai vähennyksenä väylän ilmoitettuun harausvyvyyteen ja mitoitusvyväykseen. Väylänpitäjä vastaa harausvyvyydestä, ja väylän käyttäjä käyttämästään syvyyksestä.

Ohje: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/fi>

**Principerna för tillämpning av farledsdjup förnyas**

Transport- och kommunikationsverket Traficom publicerar den 1.11.2021 den nya anvisningen "Principerna för tillämpning av farledsdjup i Finland", som ersätter den tidigare anvisningen från 2011, "Principerna för redovisning och tillämpning av leddjupgåendet (4955/1021/2011)". Den nya anvisningen beaktar förutom gällande referensnivåer, även den nya referensnivån N2000. Den nya anvisningen träder i kraft den 15.11.2021 i hela landet, och skall tillämpas oberoende av sjökortets referensnivå.

I den nya anvisningen ersätts begreppet Leddjupgående med begreppet Dimensionerat djupgående. Med dimensionerat djupgående avses det planerade djupgåendet som det dimensionerande fartyget i normala förhållanden kan använda på farleden, men som man kan avvika från om omständigheterna tillåter. Anvisningen beskriver hur farledsuppgifter redovisas i de nya N2000- sjökorten. Dimensionerat djupgående kommer inte längre att redovisas i N2000-sjökort för handelssjöfartens farleder (klass 1 och 2). För dessa farleder redovisas i fortsättningen ramat djup i sjökortet. Övriga farledsdata, inklusive dimensionerat djupgående, redovisas i fortsättningen i en separat nautisk publikation, utgiven av Traficom. Även leddjupgåenden som redovisas i befintliga sjökort, refererade till medelvattenytan (MSL), skall tolkas som dimensionerade djupgåenden enligt den nya anvisningen. I de elektroniska sjökorten ändras även redovisning av farledsuppgifter, enligt tidigare notis från 31.10.2021, Ufs 275/2021.

I den nya anvisningen preciseras ansvar i anknytning till användningen av farleder, speciellt ansvar som anknyter till dimensionerat djupgående. Utgångspunkten är att man, både på insjöarna och vid kusten, beaktar skillnaden mellan det faktiska vattenståndet som råder vid navigationstidpunkten som en ökning eller minskning av det angivna ramade djupet och dimensionerade djupgåendet i farleden. Farledshållaren ansvarar för det ramade djupet, och farledens användare för använt djupgående.

Anvisningen: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/sv>

**New instructions for principles and application of channel depths in Finland**

The Finnish Transport and Communications Agency Traficom publishes the new instructions "Principles and application of channel depths in Finland", 1 November 2021. These instructions supercedes the previous instructions from 2011, "The channel depth practice in Finland - principles and implementation (4955/1021/2011)". The new chart datum N2000 is included in the instruction, additional to existing chart datums. The new instructions enter into force 15 November 2021, and shall be applied nationwide, regardless of the chart datum used.

In the new instructions, the term Authorised draught is replaced by the term Design draught. The design draught refers to the planned draught at which the channel's design vessel can normally use the channel; however, different draughts can be used if the conditions allow it. Portrayal of channel depths in the new N2000-charts is described in the new instructions. Design draughts for merchant fairways (classes 1 and 2) will no longer be included in N2000-nautical charts. For these channels the safe clearance depth (minimum depth) is presented. Additional fairway data, including the design draught, will be presented in a separate nautical publication, published by Traficom. Also channel draughts presented in current charts, referenced to mean sea level (MSL), shall be considered design draughts according to the new instructions. Encoding of channel information in electronic charts is also renewed, as previously notified October 31 2021 in NtM 275/2021.

Clarifications of fairway use and responsibilities, especially regarding the design draught, are added to the new instructions. The instructions are based on the principle that the actual water level at the time of navigation is taken into consideration as an increase or reduction in the channel's indicated safe clearance depth and design draught. This principle is applied both for sea-areas and inland waterways. The Channel Authority is responsible for the channel and the safe clearance depths (minimum depth). The master of the watercraft is responsible for determining the draught of the watercraft.

Instruction: <https://fiho.fi/lnk/chdepth/en>